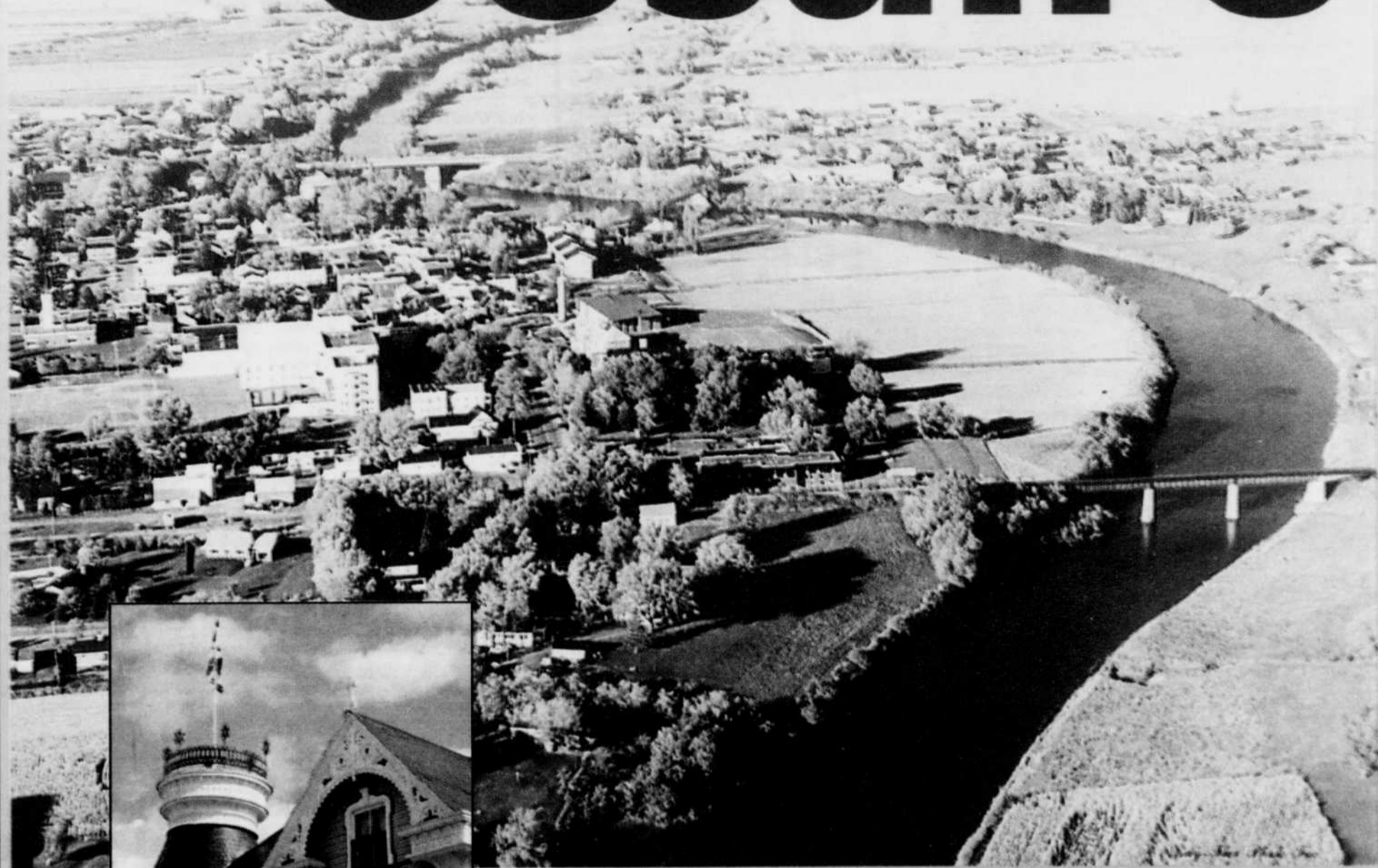


# Saint- Césaire



Cahier publi-reportage, le jeudi 18 mars 1999

La Voix de l'Est



**VITECH  
ELECTRIQUE**

Pour tous vos besoins électriques  
industriels, commerciaux  
et résidentiels



**VITECHNOLOGIE**

Les spécialistes en  
contrôle industriel

**2490 Union, Saint-Césaire**

**375-4531**

**469-1232**

Deux noms, deux services, mais une même qualité...

# Agrandissements et implantations : Les industries en pleine croissance !

Au milieu des années 1990, alors qu'on décernait le titre de ville industrielle de l'année en Montérégie à Saint-Césaire, la vitalité économique de la municipalité allait on ne peut mieux. Quelque deux ans plus tard, le maire de la Ville, M. Alain

Bellavance, déclare : «Si la crise du verglas ne s'était pas abattue sur nous l'an passé, ralentissant considérablement nos efforts, et si ce concours existait toujours, je suis convaincu que le titre nous aurait été décerné encore une fois cette année.»

«La plus belle petite ville au Québec» possède les atouts majeurs pour attirer les industriels chez elle. Dynamisme, sentiment d'appartenance, efforts concertés des entrepreneurs, de la Municipalité, de la Paroisse et du Centre local de



Le distributeur de produits d'emballage sanitaire, Les Emballages Jean Cartier, a doublé sa superficie.

développement lui confèrent un potentiel qui séduit plus d'un industriel. «Depuis 1996, près de 200 emplois ont été créés dans la municipalité seulement», confirme M. Bellavance. Et ce, entre autres, grâce aux agrandissements d'industries majeures et à l'implantation d'Interpalco. À elle seule, l'arrivée d'Interpalco a eu une répercussion immédiate sur l'emploi, ouvrant ses portes à une cinquantaine de travailleurs. «Nous avons été très heureux d'accueillir ce transporteur international chez nous. C'est une très belle entreprise, bien gérée, qui parle déjà d'agrandir son entrepôt», poursuit avec enthousiasme le maire.

### Agrandissements

Plusieurs autres industries se sont démarquées et ont investi des millions de dollars dans l'économie au cours de la dernière année. Qu'on pense entre autres au distributeur de produits d'emballage sanitaire Les Emballages Jean Cartier Inc., qui a doublé sa superficie; à la toute jeune entreprise manufacturière, Converpro qui, depuis septembre 1994, ne cesse d'agrandir pour répondre à la demande et à Capalux, ce producteur de bouchons pour vins et spiritueux, qui a, lui aussi, doublé sa superficie. En outre, on ne peut passer sous silence le développement de la Ballin qui demeure un des plus gros employeurs de la région immédiate.

### Marcel Ostiguy, personnalité du monde alimentaire

Les Aliments Carrière ont également connu leurs heures de gloire. En effet, le président de l'entreprise, M. Marcel Ostiguy, a été nommé Personnalité du monde alimentaire 1998 au Québec. «Il s'agit là d'un honneur qui rejaillit sur toute la ville, la paroisse et la région. En mon nom,

et au nom du conseil de ville, je tiens à le féliciter et à lui dire combien nous sommes fiers de compter un citoyen de sa trempe parmi nous.»

### Un tissu diversifié

Le tissu industriel de Saint-Césaire se compose d'une trentaine de petites et moyennes entreprises réparties dans des secteurs comme le vêtement, les aliments et boissons, les produits métalliques, la conversion du papier, le bois et l'impression. En outre, le parc industriel, témoin de la vitalité économique, affiche presque complet avec un seul terrain disponible. Quant au motel industriel, il a atteint sa pleine capacité depuis quelques années. «Divers projets sont présentement à l'étude, dont celui d'un parc industriel régional et d'un parc pour petites PME», continue M. Bellavance.

Enfin, en ce qui concerne les commerces, il y a eu peu d'ouvertures ou de nouveautés. IGA et Métro continuent leur saine compétition, qui se poursuit depuis deux ans. À ce sujet, les propos tenus, à l'époque, par M. Bellavance s'avèrent toujours pertinents : «Deux supermarchés de cette envergure peuvent survivre dans une ville comme la nôtre. Il faut cependant compter sur la clientèle de la région et les touristes. Il s'agit de démontrer aux gens qu'il est plus pratique et facile pour eux de venir s'approvisionner chez nous.»

À l'aube du nouveau millénaire, Saint-Césaire n'a rien à envier aux grands centres du point de vue industriel. Le dynamisme des gens en place, jumelé à son potentiel industriel et à ses infrastructures, en font une ville gagnante, tournée vers l'avenir.

Selon M. Alain Bellavance

## La création d'un parc industriel régional serait un atout majeur pour tous les environs

Homme d'action et de réalisations, M. Alain Bellavance, maire de la Municipalité, sait que la région de Saint-Césaire possède tous les atouts en main pour développer son plein potentiel. «Le projet de création d'un parc industriel est sur la table depuis quelques années déjà, mais ça prend une volonté collective pour le concrétiser», précise-t-il.

M. Bellavance aimerait que la Ville de Saint-Césaire collabore avec la Paroisse ainsi que la Municipalité de Ste-Brigide dans ce projet, qui pourrait être géré par une régie intermunicipale. Précisons que ce parc serait situé à la

sortie 48 de l'autoroute 10. Il aurait donc le grand avantage d'être à proximité des États-Unis et à seulement une demi-heure de Montréal. En outre, certaines industries, provenant aussi loin que d'Europe, ont déjà démontré de l'intérêt pour le projet.

«Je ne vois que des aspects positifs à la création d'un tel parc. Je suis convaincu que les entreprises, situées à un endroit stratégique comme celui-là, pourraient devenir un puissant moteur économique pour toute la région. Leurs répercussions sur l'emploi, le commerce, le tourisme, etc. seraient énormes», conclut-il.



# Mon prêteur hypothécaire est plus gros que le tien.

Avec l'Hyper hypothèque Desjardins, près d'un demi-million de propriétaires québécois ont un avantage sur les autres.

Ils sont hyper relax...



**REMISE EN ARGENT POUVANT ATTEINDRE JUSQU'À 3 000 \$**  
Informez-vous à votre conseillère pour connaître les avantages et caractéristiques de ce produit.

**CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE ST-CÉSAIRE**  
1201, ave. St-Paul, St-Césaire • 469-4913 • Téléc. : 469-3838

## Un maire fier et dévoué pour la «plus belle petite ville du Québec» !

Ardent promoteur de «la plus belle petite ville du Québec», comme il se plaît à appeler Saint-Césaire, Alain Bellavance est maire de la Municipalité depuis 1991. Passionné par le développement de «sa» ville, il en parle de façon enflammée : «Saint-Césaire, c'est le lieu de



résidence par excellence pour la famille parce que tous les services y sont disponibles à peu de frais et à proximité. C'est rassurant de savoir que les jeunes peuvent se rendre à peu près où ils veulent à pied en toute sécurité, que ce soit à l'école, à l'arena, au parc... Bien sûr, c'est aussi ce qui explique que, chez nous, les taxes sont un peu plus élevées, mais, en bout de ligne, c'est plus rentable pour tous», souligne M. Bellavance.

### Nouvel administrateur au CHG

Impliqué dans de multiples

associations municipales et régionales, M. Bellavance vient tout juste d'accepter le poste d'administrateur à la Fondation du Centre hospitalier de Granby. Parmi ses multiples occupations, il est aussi président du CLD, préfet adjoint de la MRC de Rouville, président de la Fondation de l'élite sportive et culturelle, vice-président de la Régie intermunicipale des eaux. «Toutes ces fonctions, je peux les accomplir grâce à l'appui que me fournit mon conseil de ville dans la gestion de la Municipalité. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier chaleureusement chacun des membres de mon équipe, composée de Monique Bouvier, Lise Denicourt, Claude Guillet, Henry McGale, Gilbert Papineau, Clément Lessard et Pierre Despars (secrétaire-trésorier) ainsi que tous les employés de la Ville. Eux aussi sont très importants pour le bon fonctionnement d'une municipalité», ajoute M. Bellavance.

Sportif et voyageur à ses heures, M. Bellavance réside à Saint-Césaire depuis son enfance. Pendant des années, il exercera la profession d'agent de bureau, de responsable des paies et de la comptabilité à la Commission scolaire Provençal. Il travaille maintenant comme régisseur au service des ressources matérielles à la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Il est aussi l'heureux père d'une fille dans la jeune trentaine, Valérie.

### Priorité au développement résidentiel

Au cours des prochains mois, l'accent sera mis sur le dévelop-

pement résidentiel, sans pour autant, bien sûr, négliger le développement industriel. La construction d'un nouvel édifice destiné à une entreprise établie à Saint-Césaire est d'ailleurs prévue. «Comme partout ailleurs, le verglas a ralenti l'activité municipale. C'est pourquoi nous voulons plus que jamais mettre en valeur les atouts de Saint-Césaire afin d'attirer les familles et les travailleurs. Je crois qu'ils seront agréablement surpris par la variété de terrains que nous leur proposons. L'asphaltage de rues nouvelles et la mise en place d'un programme original de remboursement de taxes sont projetés», déclare M. Bellavance.

### Fusion : Le rêve deviendra-t-il réalité ?

Il y a deux ans, M. Bellavance avouait désirer fortement la fusion de la Paroisse avec la Ville afin d'éviter des pertes d'argent et de temps. En outre, il était, et est toujours, aussi préoccupé par l'avenir des jeunes. «Il faut éviter l'exode à tout prix et donner aux jeunes le goût de rester ici et ce, qu'ils habitent la ville ou la paroisse. La fusion peut nous aider à développer notre potentiel à tous.»

Une étude est actuellement en cours afin d'analyser les avantages et les désavantages d'une fusion. Le rêve pourrait donc devenir réalité dans un avenir assez rapproché.

Et, si c'est le cas, c'est avec joie que M. Bellavance envisagera, de concert avec M. Boucher, maire de la Paroisse, le développement harmonieux de la ville et la paroisse.

## Yvon Boucher, maire de la Paroisse de Saint-Césaire : Un homme engagé et impliqué !

Depuis sa plus tendre enfance, la terre et l'agriculture sont au centre de l'univers du maire de la Paroisse de Saint-Césaire, Yvon Boucher. Fils d'agriculteur, il cultive la terre paternelle avec la même passion qu'il met à défendre les droits des citoyens de la paroisse dans laquelle il vit depuis 1964.

Époux et père de quatre enfants, il cumule de nombreuses fonctions, en plus bien sûr, de celles de premier magistrat. Vice-président du syndicat de base UPA Provençal, dont il a assumé la présidence durant 10 ans, il siège aussi au Syndicat de la Fédération des producteurs de lait et au Syndicat des producteurs de bovins. Il est également représentant de la MRC pour la piste cyclable et administrateur du CLD.

### Réfection des routes

Élu maire en 1994, il admet que la crise de verglas a mis un frein à plusieurs projets immédiats. «La gestion de la crise nous a pris beaucoup de temps et a mobilisé toute notre énergie.

Durant la prochaine année, nous voulons réaliser la réfection de plusieurs routes afin d'offrir un bon réseau routier sécuritaire aux citoyens. Cependant, il faut être conscient que ce type de travaux coûte très cher...», confie M. Boucher.

### Le Collège

L'avenir du Collège est un autre sujet d'actualité pour le conseil municipal, composé de Lise Tanguay-Labrecque, Guy Benjamin, Michel Denicourt, Gilles Gingras, François Boulay et Richard William.

«À mon avis, la meilleure solution serait que le bâtiment soit acquis par la Commission scolaire et que la Ville et la Paroisse de Saint-Césaire achètent conjointement le complexe sportif. Cette transaction garantirait un meilleur service aux citoyens et pourrait abriter, éventuellement, des organismes communautaires comme la Maison des jeunes et le Club de l'âge d'or», poursuit-il.

### La fusion : oui ou non ?

Mais, ces jours-ci, la problé-



matique qui préoccupe le plus le maire et les conseillers, c'est sans nul doute la question de la fusion avec la Ville. «Les résultats de l'étude sur la fusion seront déterminants pour notre avenir. C'est pourquoi plusieurs de nos projets sont mis en veilleuse pour l'instant. Il faudra peser le pour et le contre très attentivement, il en va de notre avenir», conclut M. Boucher.

## Le CLD au Coeur de la Montérégie : Les forces vives du milieu rassemblées pour un développement durable !

Depuis avril 1998, le territoire de la MRC de Rouville compte, en matière de planification et de promotion du développement économique, social et culturel, sur le Centre local de développement au Coeur de la Montérégie.

Comme le mentionne la directrice générale du CLD, Mme Pascale Vincelette, la mission du CLD est plus étendue que celle de l'ancien Commissariat industriel.

Le CLD est la porte d'entrée pour les projets créateurs d'emplois. Le CLD continue donc d'accompagner les entreprises commerciales, de service et manufacturières. Il offre notamment des services de consultation, d'orientation et de

s'exhiler, souvent dans une grande ville, convaincus qu'ils ne trouveront pas de travail chez eux. Ce phénomène est préoccupant pour le président du CLD, M. Alain Bellavance. Selon lui, la région au Coeur de la Montérégie possède les atouts pour attirer les jeunes travailleurs. «Nos infrastructures d'accueil sont idéales pour les jeunes familles, nos entreprises sont en expansion et plusieurs d'entre elles connaissent une pénurie de main-d'oeuvre dans certains secteurs. Notre situation géographique privilégiée et nos attraits touristiques régionaux sont autant de raisons pour inciter les jeunes à revenir et/ou à demeurer ici.»



Une vingtaine de participants prennent part à l'édition 1999 du projet Place aux jeunes.

référence, de l'aide technique pour réaliser un plan d'affaires, la recherche de financement, de l'aide financière et le suivi d'entreprises.

### Une foison de services à l'entreprise

Le CLD entend également travailler au développement touristique du Coeur de la Montérégie et mettre sur pied une table agro-alimentaire. En matière d'exportation, le CLD compte sur le Club export des Cantons-de-l'Est avec lequel il est partenaire. Finalement, le CLD coordonne la mesure Soutien au travail autonome qui permet aux gens bénéficiaires de la sécurité du revenu, de l'assurance-emploi de bénéficier de services-conseil en vue d'un démarrage, de même que d'une allocation hebdomadaire pour une période déterminée.

### A l'écoute de la collectivité

Géré par les gens du milieu et placé sous l'autorité d'un conseil d'administration représentant les différents partenaires locaux de l'économie et de l'emploi, la structure de cet organisme favorise un développement durable de la région. Composée de 12 secteurs d'activité, sa structure administrative tient compte de la dynamique de la région. Une attention particulière sera aussi portée au développement local au sein des municipalités.

### Une place aux jeunes et à la relève

Bon nombre de petites localités ont de plus en plus à faire face à l'exode des jeunes. Une fois devenus adultes, ces derniers partent

Face à cette situation, le CLD instaure avec le milieu des projets destinés aux jeunes afin qu'ils imaginent leur avenir ici. Place aux jeunes est un de ceux-là. Ce projet vise à faire découvrir ou redécouvrir la région sous tous ses aspects; à mettre les jeunes en contact avec des entrepreneurs et des gens oeuvrant dans le même domaine que leur champ d'étude et, finalement à envisager leur avenir comme entrepreneur, travailleur autonome ou employé. Des outils et des méthodes de recherche d'emplois leur sont présentés. Place aux jeunes prend la forme d'une formation d'une durée de trois fins de semaine et se tient toujours en début d'année. L'édition 1999, actuellement en cours, compte 20 participants originaires du Coeur de la Montérégie. Ces derniers rencontreront une quarantaine de personnes-ressources, gens d'affaires, politiciens, professionnels, etc. de la région. Outre Place aux jeunes, un projet pilote d'immersion en milieu de travail vient d'être mis en place, tout d'abord à Marieville, spécialement pour les finissants du secondaire de l'école secondaire Mgr-Euclide-Théberge. Ainsi, les finissants effectueront un stage de deux jours dans une entreprise oeuvrant dans le secteur d'activité d'intérêt. Le projet permettra aux étudiants de valider leur intérêt, de vérifier si leur vision du métier correspond à la réalité et de confirmer un choix vocationnel. «Jusqu'à présent, plus de soixante finissants sont inscrits à ce projet», conclut Mme Vincelette.

## Converpro Inc. : Un développement sans précédent !

Fondée en 1994, cette entreprise manufacturière productrice de papier hygiénique et de serviettes de table pour les secteurs industriel et commercial connaît une croissance peu commune. Passée de 1 à 86 employés et de 4000 à 110 000 pieds carrés de superficie en cinq ans, la jeune entreprise a déjà connu un déménagement et trois phases d'agrandissement. Un nouvel agrandissement de 40 000 pieds carrés est d'ailleurs prévu en 2000. Vingt emplois permanents seront alors créés. Mentionnons que Converpro se fait un point d'honneur d'encourager la main-d'oeuvre régionale.

« Cette expansion très rapide, nous la devons, entre autres, au dynamisme des employés et à notre vision commune de l'entreprise.

Nous avons également eu la chance de débiter l'implantation à un moment stratégique, alors que plusieurs compagnies chef de file du secteur ont été achetées, laissant certains distributeurs, dont le rôle est d'établir le lien entre les clients et les manufacturiers, sans gamme de produits à vendre. Il s'agissait là d'une opportunité à saisir », déclare le président, M. Laferrière.

### Le choix d'une ville

Lorsque M. Laferrière, qui possédait une vaste expérience en tant qu'acheteur dans le domaine du papier, décide de fonder l'entreprise, il pense tout de suite à Saint-Césaire. « Nous avons bénéficié d'un appui considérable de la part du maire et du commissariat indus-

triel. Ils ont été très réceptifs au niveau de nos besoins. De plus, facteur à ne pas négliger, les coûts d'exploitation étaient considérablement moins élevés que dans une grande ville », poursuit-il.

### Clientèle canadienne et américaine

Déjà en 1995, après seulement un an de fonctionnement, Converpro installe sa deuxième machine de conversion de papier et établit ses premiers contacts avec les autres provinces du Canada ainsi qu'avec les États-Unis. Aujourd'hui, elle exporte à travers les États-Unis et le Canada. « Nous avons même établi des contacts avec les Caraïbes », ajoute fièrement M. Laferrière.

L'entreprise comprend 12 lignes de production qui fabriquent du



En cinq ans, Converpro a connu de multiples agrandissements, passant de 4000 à 110 000 pieds carrés de superficie.

papier hygiénique en gros et en petits rouleaux, des serviettes de table et du papier essuie-main. « En 1999, nous prévoyons percer le marché des gros distributeurs en leur offrant une gamme encore plus complète de produits. Ainsi, trois nouvelles lignes de production pour papier à main en feuilles seront installées », mentionne-il.

En cinq ans, Converpro a réussi le coup de maître de devenir l'un des

chefs de file dans son domaine. Sa croissance phénoménale, qui a entraîné la création de 80 emplois, suscite l'enthousiasme et la fierté de la population de Saint-Césaire et de la région. Et, comme les marques privées, du type de celles produites chez Converpro sont de plus en plus populaires parmi les industries, il est permis de croire que son développement ira en augmentant d'année en année.

LES CONSTRUCTIONS

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Rénovations

**A & J**  
**MARTEL INC.**

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

1125 St-Luc  
St-Césaire

**469-3585**

André, prop.  
Pagette : 776-3023  
Télec.: 469-1821

03S306915

**CANTINE CHEZ BEN**

PIZZA - SOUS-MARINS - POULET FRIT

**COUPON POUR LIVRAISON**  
Mentionnez-le lors de votre commande

**PIZZA** LARGE (14 po)  
TOUTE GARNIE **9.99\$**

Valide jusqu'au 30 avril 99

1064  
route 112  
**ST-CÉSAIRE**  
469-4454

03S306917

## L'ÉVÉNEMENT 15e ANNIVERSAIRE DE LA MINI FOURGONNETTE PLYMOUTH VOYAGER

AUCUN COMPTANT

**377\$\*** /PAR MOIS

Aucun dépôt de sécurité. Location, terme de 36 mois. Taxes sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

1984-1999



**1,8%** jusqu'à 48 mois **ou** **3,8%** jusqu'à 60 mois

Il y a 15 ans, Chrysler réinventait l'automobile familiale avec l'Autobeaucoup. Aujourd'hui, pour souligner cet anniversaire, Chrysler vous offre d'intéressants taux de financement à l'achat sur toutes les Plymouth Voyager 1999, incluant les modèles de la Série Platine 15e anniversaire.

Dodge Dakota  
4X4 Club Cab  
Sport  
1999



Le seul camion de sa catégorie livrable avec un moteur 8 cylindres!



Dodge Ram 1500  
Quad Cab 1999

\* Immatriculation, taxes et assurances en sus.



**Shefford**

CHRYSLER PLYMOUTH GRANBY

947, rue Principale  
Granby 378-9051

Pièces : 378-9055  
Location AVIS : 378-9057



## Les Messagers de la chanson : Quand la chanson se fait porte-parole d'une région !

Ils sont 45 citoyens de la ville et de la paroisse de Saint-Césaire à se réunir pour partager leur amour de la musique et du chant. Au service de l'église, la chorale «Les Messagers de la chanson» est présente à tous les offices religieux. Mais, depuis quelques années, sa mission s'est élargie. L'arrivée de Lucie Brisebois à la direction musicale n'est pas étrangère à cette évolution : «Je voulais ouvrir d'autres horizons à la chorale; ajouter des chants populaires à

notre répertoire classique et religieux et lui faire vivre de nouvelles expériences enrichissantes.»

### A Saint-Césaire et ailleurs...

C'est ainsi que Les Messagers de la chanson ont participé, en décembre dernier, au Festival des chorales de Noël de Granby et, à l'été 1998, au Festival des chorales de Drummondville. La chorale a aussi eu le plaisir de prendre part à la télédiffusion, par Radio-Canada, d'une messe célébrée à Saint-Césaire ainsi qu'à

un échange avec différentes chorales du Saguenay.

«Une des réalisations dont nous sommes les plus fiers, c'est certainement notre concert de Noël. Au total, une centaine de choristes étaient sur scène, chantant la Nativité avec cœur et bonheur. Nous comptons bien d'ailleurs réitérer l'expérience cette année. Parmi nos autres projets, nous espérons contribuer aux célébrations de l'arrivée de l'an 2000», termine Mme Brisebois.



## La chorale Les Jeunes Messagers se produira en Europe cet été

Dynamiques, talentueux et âgés entre 8 et 17 ans, Les Jeunes Messagers sont eux aussi passionnés par le chant et la musique. Sous la responsabilité de Robert Porlier, cette chorale, de jeunes pour les jeunes, est dirigée par trois choristes talentueux, tous trois âgés de 16 ans, soit Jean-Michaël Lavoie, directeur artistique, Mathieu Carignan, chef de chœur et Pierre-André Ducharme, chef de pupitre. Dès le 29 juin, les 30 jeunes s'envoleront vers la France, où ils se produiront en concert à huit reprises. Des arrêts sont prévus en Normandie, en Bretagne, en Vendée, en Provence et à Paris. Et les démarches vont bon train pour animer une cérémonie religieuse dans la cathédrale de Notre-Dame de Paris.

### Sortie d'un disque compact

Après avoir enregistré un disque compact de chants de Noël, cette même

chorale entreprendra un deuxième disque compact. On y trouvera aussi bien des chants populaires, classiques que religieux et folkloriques. Les Jeunes Messagers ont participé à différents festivals, dont ceux de Granby et de Drummondville. De plus, ils ont chanté avec le Chœur du Métropolitain de Montréal lors d'un concert à Saint-Césaire. Les Jeunes Messagers sont membres de l'Alliance des Chorales du Québec et ont joint les rangs de la Fédération des Pueri Cantores du Québec. Comme le déclare leur responsable Robert Porlier : «Je suis très fier des jeunes avec qui je travaille. Plusieurs d'entre eux possèdent d'ailleurs déjà beaucoup de talent. Il n'en tient qu'à vous de les découvrir en venant les entendre ou en visitant le site Internet des Jeunes Messagers à l'adresse suivante : <http://pages.infinet.net/jensmess/>»

## Immeubles

MULTI-SERVICES F.M. Enr.


VENTE,  
INSTALLATION  
et RÉPARATION  
de PORTES  
de GARAGES

- INSPECTION POUR VENTE/ACHAT
- ENTRETIEN et RÉPARATION

(450) 469-5526

François Morel

03S306937



## ÉLECTROLYSE

CIRE

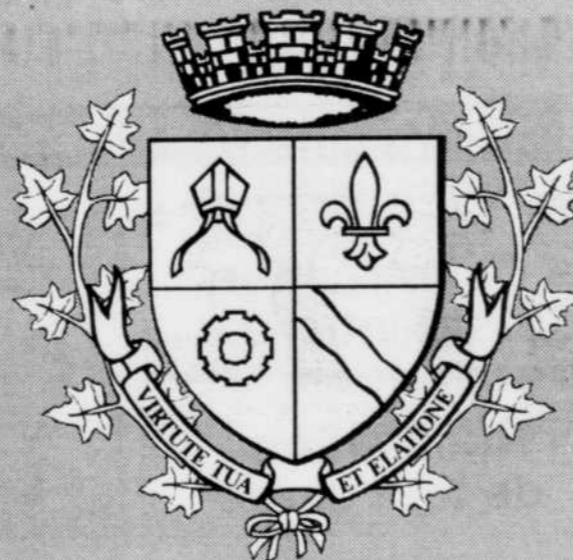
**Johanne, technicienne diplômée**  
15 ans d'expérience

**Heures d'ouverture:**  
Lun. au vend. : de 8 h à 22 h • Sam. : de 9 h à midi

**302 Paquette, St-Césaire • Sur rendez-vous seulement 469-3255**

*Le conseil de ville de la  
Municipalité de Saint-Césaire  
est heureux de s'associer à cette  
édition spéciale sur  
«la plus belle petite ville au Québec»*

*Le regard dirigé vers l'avenir,  
nous sommes fiers de construire,  
tous ensemble, un monde  
meilleur pour notre communauté.*



**M. Alain Bellavance**  
maire

**M. Claude Guillet**  
conseiller District #1

**M. Gilbert Papineau**  
conseiller District #2

**Mme Monique Bouvier**  
conseillère District #3

**M. Henry McGale**  
conseiller District #4

**M. Clément Lessard**  
conseiller District #5

**Mme Lise Denicourt**  
conseillère District #6

## Interpalco Inc. : la fiabilité et le service font leur force !

L'arrivée, en 1997, d'Interpalco Inc. dans le paysage industriel de Saint-Césaire est venue élargir la gamme de produits et services offerts dans la région immédiate. Il ne fait nul doute que l'implantation de ce transporteur international entre le Québec, l'Ontario et les États-Unis constitue un atout indéniable pour la municipalité.

### Le choix de Saint-Césaire

C'est en 1997 qu'Interpalco prend la décision d'implanter son siège social à Saint-Césaire. «Le choix de Saint-Césaire s'est fait en raison de trois conditions essentielles pour nous, soit la proximité des grands axes routiers, la grandeur du terrain (l'ancien Village du Far-West) ainsi que le soutien et

pouvons mettre notre confiance. Nous assurons d'ailleurs une formation continue à notre personnel routier : heures de conduite, matières dangereuses, vérification mécanique, conduite préventive, formalités des expéditions, etc. Incidemment, nous sommes toujours à la recherche de voituriers-remorqueurs et de chauffeurs

fiables et sécuritaires, Interpalco est en contact permanent avec ses chauffeurs et ce, en tout temps partout en Amérique grâce à la communication par satellite. Ce système permet de répondre rapidement aux urgences, d'être flexible lors d'une cueillette ou d'une livraison et de donner l'heure juste au client. De plus, l'équipe de répartiteurs expérimentés voit à ce que les rendez-vous soient pris avec les consignataires. Tout est mis en oeuvre pour que les horaires de livraison soient respectés.

### Post-vérification

Interpalco est cautionné de douanes canadiennes et américaines. La clientèle peut donc lui confier ses marchandises en transit entre deux entrepôts de douanes en vue de faciliter l'import-export outre-mer et, ce sans dédouaner les marchandises aux frontières. De plus, depuis la fin de 1998, le service de post-vérification douanière est aussi disponible.

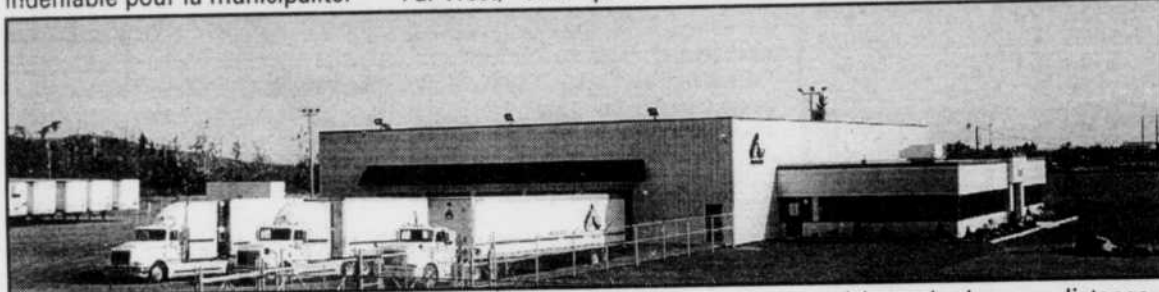
### Regard sur l'avenir

En 1999, Interpalco prévoit consolider la mise en application des nouvelles normes de sécurité de la Commission des transports du Québec et la Société d'assurance automobile du Québec tout en continuant à miser sur la formation de son personnel. «L'excellence et la fiabilité continueront, dans l'avenir, à être notre plus fidèle marque de commerce. C'est donc avec confiance et sérénité que nous abordons l'an 2000», conclut Mme Palardy.

## Célébrations de l'arrivée de l'an 2000 : Comité déjà en place !

Événement sans précédent, le nouveau millénaire suscite l'enthousiasme de toutes parts. À Saint-Césaire, un comité est déjà à l'oeuvre pour planifier cette célébration. «Nous en sommes à l'étape de consultation et de préparation», mentionne la présidente, Mme Diane Alix. Soulignons d'ailleurs que les célébrations de l'an 2000 ont été prises en charge par les membres du comité qui ont réalisé le 175e anniversaire de Saint-Césaire, il y a deux ans.

«La population a beaucoup apprécié les activités qui se sont déroulées à l'occasion du 175e. Avec l'aide de subventions provenant de la Ville et de la Paroisse et les fonds amassés lors du 175e, nous avons décidé de célébrer la venue du deuxième millénaire avec tous les citoyens», précise Mme Alix. Les festivités débuteront, en janvier 2000, avec la tenue d'un grand bal, qui inaugurera le millénaire. Le 24 juin, un défilé de la Saint-Jean, suivi d'un souper et d'un feu d'artifice, est prévu à l'horaire. «Comme le rallye pédestre du 175e anniversaire avait beaucoup été apprécié, nous réitérons cette expérience en août. Ce rallye thématique sur l'histoire et l'avenir de Saint-Césaire prévoit des activités pour toute la famille», poursuit Mme Alix. Le comité, qui en est à ses premières réflexions, greffera sûrement, en cours d'année, d'autres activités à ces grandes célébrations auxquelles toute la population est conviée.



Fondée en 1985 à St-Pie, l'entreprise voit grand dès ses débuts. Grâce au dynamisme et à la persévérance de ses deux jeunes fondateurs, Chantal et Jean Palardy, Interpalco affronte la récession de 1987 et réussit, en 1989, à agrandir son territoire vers les États-Unis. «La déréglementation du transport routier de 1989 nous a ouvert de nouveaux horizons et l'arrivée, en 1992, d'Yves Ledoux en tant qu'associé nous a permis de diviser les opérations en trois secteurs stratégiques : la répartition et le service à la clientèle, la gestion du personnel et du matériel roulant, l'administration», affirme Chantal Palardy, présidente.

les services offerts par la Municipalité, que je tiens d'ailleurs à remercier », poursuit la présidente. Beaucoup plus fonctionnel que celui de Saint-Pie, le nouvel édifice, qui représente un investissement de plus d'un million, possède des bureaux deux fois et demie plus grands ainsi qu'un nouveau service d'entreposage et un vaste garage.

### Un personnel d'expérience

Des 8 employés qui formaient le noyau de l'entreprise, l'équipe d'Interpalco est maintenant composée de près de 50 professionnels, qui ont la satisfaction de la clientèle à coeur. «Notre personnel est trié sur le volet. Ce sont des gens en qui nous savons que nous

expérimentés longue distance», ajoute Mme Palardy.

### Des services fiables et sécuritaires

Maintenant un rythme de croissance constante, la flotte d'Interpalco est passée de cinq tracteurs en 1985 à 35 tracteurs et 60 semi-remorques en 1998. Au sujet de la sécurité des véhicules, Mme Palardy ajoute : «Nous n'attendons pas qu'un problème surgisse avant d'agir. Un programme d'entretien préventif des équipements roulants, les observations de nos chauffeurs, nos contrôles de dommages, la protection de nos locaux et de notre cour sont là pour assurer la sécurité du public et des expéditions.»

Toujours afin d'offrir des services

## LES CONSTRUCTIONS RAYMOND LAPERLE INC.

881 Ostiguy, St-Césaire

Entrepreneur général

- Construction résidentielle et agricole
- Rénovation de tout genre

APCHD

*Pour un travail de qualité et garanti!*



469-3927

Raymond Laperle, président

293-1437

Dominic Laperle

Cell.: 775-3927

Pagelette : 360-8205

Licence RBQ : 2636-2806

Accréditation : 0-202450

UNI PRO

FREINS

SILENCIEUX

SUSPENSION

Station service



Garage  
**C.E. FORAND Ltée**  
791, route 112  
ST-CÉSAIRE

**469-3147**

Pierre Véronneau, propriétaire

Votre Mécano & technicien  
*de confiance*

Huiles et lubrifiants de qualité.

Produits industriels commerciaux et agricoles

**TEXACO**



La troupe "Les jolis moineaux" présente

# CHÔMAGE 2

100% Nouveau!

"Chômage" provoquait 600 rires, malheureusement "Chômage 2" n'en provoque que..."

17 personnages • Mario Piette • Michel Lafond • Marc Perron

**SPECTACLE LE 20 MARS à 20 h • Billets : 20 \$**

Vous n'avez pas besoin d'avoir vu «Chômage 1» pour voir «Chômage 2». Ce n'est pas la suite... mais c'est aussi drôle!

**BRASSERIE 112**

Venez rencontrer les nouveaux proprios Jacques et Rolland

1040, route 112, St-Césaire 469-5763

T.G.C. INC.  
**Camions ROUVILLE**

ACHAT & VENTE  
DE CAMIONS ET REMORQUES  
Gilbert Côté, prop.

## TERRAINS À VENDRE

Plus de 50 terrains à vendre.  
Commerciaux et résidentiels  
dans les Villas Côté à St-Césaire.  
Tous les services sont inclus.

Pour information  
**(450) 469-4781**

167, route 112, St-Césaire  
**(450) 469-4781**

# UNIPRIX

**Votre voisin de tous les jours !**



**Ouvert 7 jours**

**Du lundi au vendredi  
de 9 h à 21 h**

**Samedi  
de 9 h à 17 h**

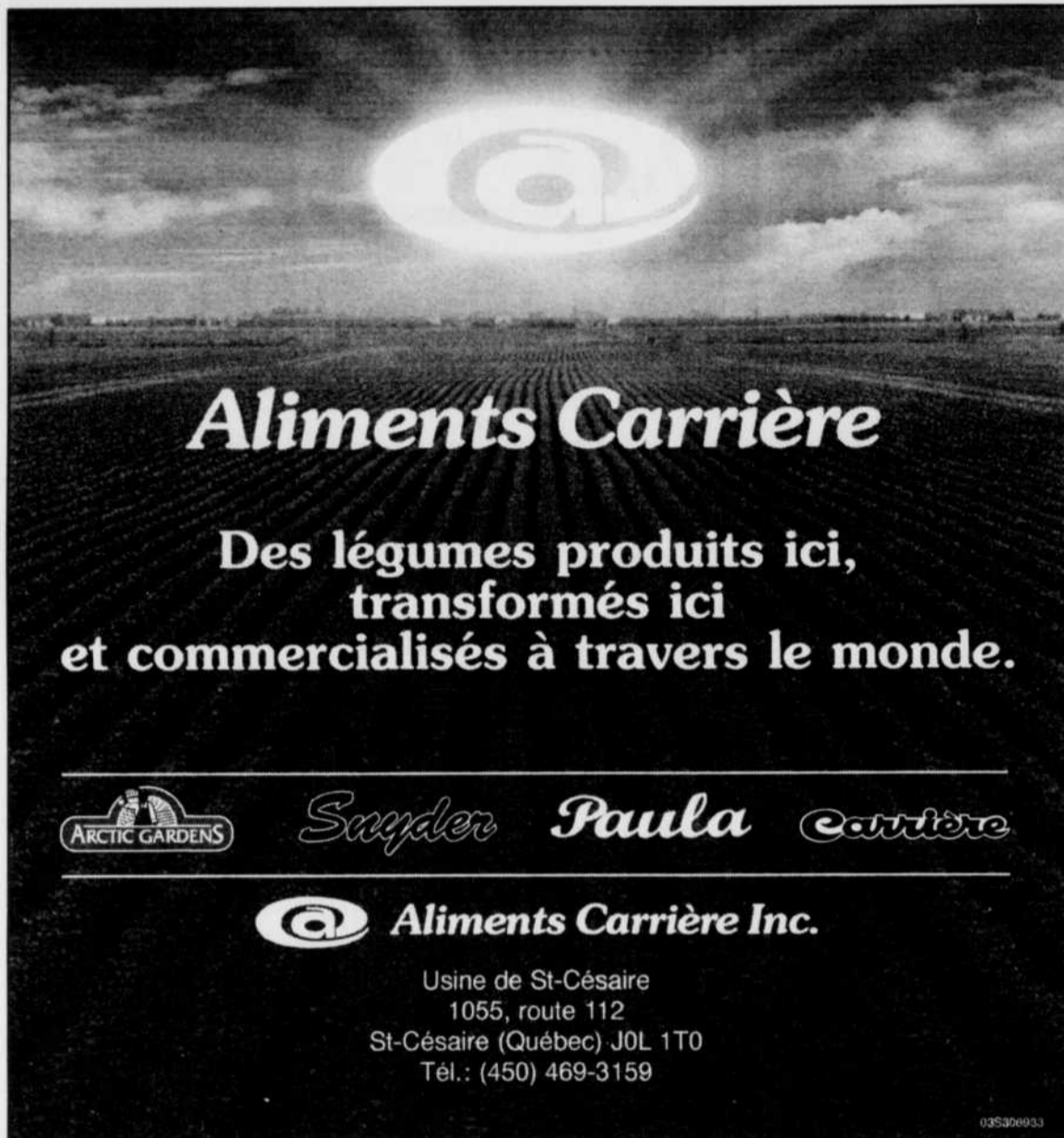
**Dimanche  
de 10 h à 17 h**

**À votre service**

- Comptoir cosmétiques
  - Centre complet de la photo
    - Développement de films en 24 heures
    - Service V.I.P.
  - Service de livraison gratuite
  - Location d'appareils orthopédiques
- Pour faciliter votre magasinage nos allées sont larges et aérées

**UNIPRIX • Stéphane Lemaire**  
1260, rue St-Jean, St-Césaire • 469-4909

LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLI-REPORTAGE - JEUDI 18 MARS 1999 - PAGE 7A



# Aliments Carrière

Des légumes produits ici,  
transformés ici  
et commercialisés à travers le monde.

**ARCTIC GARDENS** *Snyder Paula Carrière*

**@ Aliments Carrière Inc.**

Usine de St-Césaire  
1055, route 112  
St-Césaire (Québec) J0L 1T0  
Tél.: (450) 469-3159

035306903

## Saint-Césaire

### L'école primaire Saint-Vincent : Un milieu de vie et d'apprentissage stimulant

Premier lieu d'apprentissage de l'enfant après la maison, l'école primaire doit relever le défi, année après année, de donner le goût d'apprendre aux tout-petits et de susciter l'intérêt et la motivation des plus grands.

«Il ne faut jamais perdre de vue que la raison d'être d'une école, c'est d'abord et avant tout les enfants. Il est donc essentiel, pour leur bien-être, d'arriver à créer une harmonie entre le personnel, les parents et les enfants. Je dois dire que je suis très satisfaite de la collaboration de tous. Les parents démontrent un intérêt soutenu pour les projets scolaires de leurs enfants, et ça c'est stimulant !», déclare Mme Jocelyne Coderre, directrice de l'école Saint-Vincent.

sentiment d'appartenance et aux activités de coopération», souligne la directrice.

#### Le projet Lectorat

Mis sur pied par le responsable en informatique Mario Desjardins, il y a maintenant 10 ans que le projet Lectorat a vu le jour. Ce projet, qui a pour objectif de stimuler l'intérêt pour la lecture chez l'enfant, consiste en un logiciel où sont inscrites différentes questions sur les livres lus par les jeunes. Une fois le volume terminé, l'élève répond, sur l'ordinateur, à trois questions se rapportant au livre. «Je suis agréablement surprise de constater à quel point le Lectorat fait fureur auprès des élèves de 4e, 5e et 6e année qui, en moyenne lisent chacun 40,6 vo-



Une équipe de professionnels, attentifs aux besoins des enfants, sont là pour préparer l'avenir avec eux.

lumes par année», déclare avec enthousiasme Mme Coderre. Pour renchérir cet intérêt, des certificats sont remis aux cinq meilleurs lecteurs de chaque classe et un club, appelé le Club des 10/10 9 (10 livres/10 de moyenne) a été fondé.

**Le projet éducatif API**

Au secteur primaire, il est primordial de porter une attention spéciale à la façon dont l'élève apprend, car les méthodes de travail sont bien souvent au cœur de son apprentissage. Le projet éducatif API (actualisation du potentiel intellectuel) comporte dix leçons différentes adaptées à chaque niveau et divisées en deux volets : celui d'«apprendre à apprendre» et celui d'«apprendre à être et à se comporter». De plus, le programme «Fluppy» (personnage principal d'un théâtre de marionnettes), destiné aux bouts de chou de la maternelle, explique les règles nécessaires à la communication. À l'école Saint-Vincent comme dans toute la Commission scolaire des Hautes-Rivières, une équipe de professionnels veille au mieux-être de vos enfants. Attentifs à leurs besoins, ils sont là pour préparer l'avenir avec eux.

Dotée de spécialistes en éducation physique, en arts plastiques, en musique, en danse, en anglais et en arts dramatiques, d'une animatrice de pastorale, d'un travailleur social, d'une psycho-éducatrice, d'un orthopédaque, d'une psychologue, l'école a, à portée de main, les ressources dont elle a besoin pour appuyer les jeunes, de la maternelle à la 6e année. L'interaction de ces intervenants donne parfois naissance à de beaux projets. «Je pense entre autres aux élèves d'une classe d'arts plastiques qui travaillent conjointement avec l'animatrice de pastorale ou encore à nos semaines thématiques telles que la semaine du français, de l'activité physique et celle des mathématiques, qui s'est déroulée tout récemment, à la fin de février», précise Mme Coderre. À cette occasion, il fallait voir l'intérêt des jeunes et l'implication des familles. «Les activités de coopération, le jumelage des classes, la foire mathématique, le concours familial, l'exposition, la présence de la mascotte créent un temps fort propice au développement du

## ULTIMA ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS MC

1962 - 1999

37 années de service à la clientèle

37 années de protection, des millions de \$ payés en indemnités à nos assurés en compensation pour pertes subies

37 années de progression

À toute notre clientèle, MERCI, MERCI, MERCI !

Pour mieux servir notre clientèle, nous avons joint les rangs du Groupe Ultima, résultats:

- a) choix d'un plus grand nombre de compagnies
- b) meilleur choix de protections
- c) meilleure chance de trouver un assureur qui convient à votre risque
- d) meilleure possibilité de taux compétitifs

Nous sommes un bureau de courtage. L'avantage de transiger par l'entremise d'un courtier, c'est qu'il est au service de son client.

N'étant pas lié à une compagnie, nous sommes indépendants et pouvons négocier le contrat le plus approprié pour notre client à travers les différentes compagnies que nous représentons.

Notre indépendance vis-à-vis des compagnies d'assurances nous permet de défendre les intérêts de notre client lors d'une réclamation. C'est là que les services d'un courtier sont appréciés. Vous savez à qui vous adresser pour obtenir satisfaction.

C'est rentable de transiger par l'entremise d'un courtier.

Consultez-nous, nous sommes à votre service.

- ASSURANCES GÉNÉRALES
- SERVICES FINANCIERS

### ARTHUR MALOUIN Ltée

1009, rue Provençal  
Saint-Césaire, Qué J0L 1T0  
(450) 469-4994 Téléc. : (450) 469-0271

**LA FORCE**  
*du groupe*

#### Réalisation :

La Voix de l'Est

#### Rédaction publicitaire et mise en pages :

Louise Boissonneault

#### Graphisme :

Lorraine Roy et Manon Bilodeau

#### Publicité :

Claude Paradis

#### Photo :

l'équipe des photographes de La Voix de l'Est

Nos remerciements à la Ville de Saint-Césaire et à Semences ProGrain pour leur collaboration à la une.

## CLSC DU RICHELIEU

Le Point de services du CLSC du Richelieu à Saint-Césaire offre à la population de Saint-Césaire et Rougemont des services psycho-sociaux, de santé courants, de maintien à domicile, des services aux enfants, aux jeunes et à leur famille, de nutrition, d'organisation communautaire et de réadaptation adaptés aux particularités des personnes habitant les municipalités qu'il dessert.

Aussi, pour un problème de santé, le service d'Info-Santé est accessible 24 h/jour, 7 jours/semaine. Une infirmière recevra votre appel, vous conseillera et vous orientera, s'il y a lieu.

Pour nous rejoindre, un seul numéro de téléphone :

**(450)469-0269**

03S306905

## PHYSIOTHÉRAPIE DANIELLE BARIL

*Merci à tous nos clients et amis  
qui ont su nous faire confiance  
depuis près de deux ans.*

Danielle Baril, physiothérapeute depuis 1984  
et  
Lucie Lachance, thérapeute en réadaptation  
physique depuis 1985

offrent leur expérience et leurs meilleurs soins à  
tous ceux qui souffrent de :

- douleur
- maux de dos et de cou
- limitation de mouvements
- tendinite, bursite
- entorse
- spasme musculaire, torticolis
- Parkinson, sclérose en plaques, etc.
- Paralysie

Bienvenue à tous : clients CSST, SAAQ ou autres

### NOUVEAU À LA PISCINE DE ST-CÉSAIRE

débutant le 12 avril, nous vous offrons un programme  
d'exercices adaptés et personnalisés en piscine pour améliorer  
votre force, votre mobilité articulaire ou votre coordination.  
**1070-A, route 112, St-Césaire 469-5725**

03S306906



## Paroisse de Saint-Césaire

*Le conseil de la Paroisse de Saint-Césaire tient à  
rendre hommage à tous ses citoyennes et citoyens  
qui, grâce à leur dévouement et à leur  
persévérance, font de Saint-Césaire  
«le plus beau jardin du Québec».*

*C'est avec joie que, ensemble, nous  
continuerons à cultiver notre  
avenir et à tracer les sillons  
de la fierté à travers  
nos projets et nos  
réalisations.*

**M. Yvon Boucher**  
maire

**Mme Lise Tanguay-Labrecque**  
conseillère

**M. Richard Williams**  
conseiller

**M. Michel Denicourt**  
conseiller

**M. Guy Benjamin**  
conseiller

**M. Gilles Gingras**  
conseiller

**M. François Boulay**  
conseiller

03S307201

## Les Loisirs de Saint-Césaire : encore plus de cours et d'activités !

Avec leurs infrastructures sportives qui peuvent facilement combler les besoins de près de 10 000 personnes, les Loisirs de Saint-Césaire, gérés conjointement par la Ville et la Paroisse, font le bonheur de la population. Cette année d'ailleurs, pour la première fois, les amateurs de sports d'hiver s'en donnent à cœur joie sur la toute

piste d'athlétisme accessibles à tous. L'aréna Guy-Nadeau et la piscine du Collège, nouvellement réouverte, vous proposent également une multitude d'activités et de cours.

Plusieurs nouveautés sont aussi à l'horaire : théâtre pour enfants, cours de danse sociale, de danse de ligne, de rap pour enfants et

pour les aînés et nous tenterons d'intensifier nos contacts avec les villes environnantes», spécifie M. Sylvain Cousineau, adjoint au directeur.

### On bouge en toutes saisons

Pendant la saison froide, les associations de patinage artistique et de hockey, dont la ligue montérégienne qui regroupe six municipalités environnantes. Permettent aux sportifs d'exercer leur talent de sportifs. L'été, les associations de balle môle, de soccer, de football et de tennis sont très populaires tout comme les terrains de jeux d'ailleurs.

### Deux nouveaux modules

L'école Saint-Vincent vient tout juste de se doter de deux nouveaux modules avec glissoires conçus pour les tout-petits de la maternelle. De plus, cinq parcs, une magnifique halte routière sur la route 112 et un espace vert avec jeux de croquet, de fer et de pétanque constituent des lieux de repos et de récréation très fréquentés.

### 18 trous bien frappés

Propriété de la Municipalité, le Club de golf de Saint-Césaire attire une clientèle touristique provenant aussi bien de la région que de la Rive-Sud. Avec sa boutique du pro, sa vaste salle de réception, son restaurant, son bar, sa cantine et son terrain aménagé à 90 % dans les boisés, le Club est l'exemple parfait d'une belle réalisation municipale.



L'école Saint-Vincent s'est dotée de deux nouveaux modules avec glissoires, conçus pour les petits de la maternelle.

nouvelle patinoire municipale, située à l'école secondaire P.G.-Ostiguy.

L'école secondaire possède des infrastructures imposantes qui regroupent terrains de tennis, de balle, de soccer et de football et

adolescents, soirées de danse à chaque dernier samedi du mois et ateliers créatifs pour enfants. «L'automne prochain, nous comptons mettre sur pied un atelier «Club des débrouillards». De plus, nous avons en tête un projet d'activité physique

## Au Coeur de la Montérégie, cet été, préparez-vous à pédaler...

Dès la fin de juin, le Coeur de la Montérégie accueillera les cyclistes sur sa piste cyclable. Des travaux ont d'ailleurs déjà été effectués sur ce parc linéaire de 33 km. Cette phase 1 sera complétée au printemps par la réfection des sept ponts qui enjambent les rivières et ruisseaux. Une fois ces travaux terminés, les cyclistes pourront circuler de Ste-Marie-de-Monnoir à St-Paul-d'Abbotsford. Lors des mois de juin et juillet, des travaux d'aménagement seront réalisés par des bénévoles et par des jeunes de Chantier Jeunesse. Dans les prochaines années, des phases 2 et 3 sont également prévues afin de joindre la piste cyclable régionale à celle du canal de Chambly et à Granby. «Ces deux sections devraient être terminées à l'automne 2000. Quant à l'aménagement du pont de Richelieu, il est prévu pour 2001. D'autres projets s'étalant sur une période de 10 ans sont prévus, notamment en ce qui a trait à la plantation de haies brise-vent le long de la piste. Cela permettrait d'enrayer l'érosion et de couper le vent», précise M. Denis Riendeau, président du Comité Cyclo-Piste, qui comprend une quarantaine de bénévoles.

### Une piste sécuritaire

Très conscient des avantages touristiques de la piste, le maire de la Ville de Saint-Césaire, M. Alain Bellavance, a mentionné qu'un circuit est prévu afin que les cyclistes visitent la ville. En ce qui concerne la sécurité, les maires de la Ville et de la Paroisse soulignent qu'une attention particulière a été

apportée à cet effet. Comme M. Boucher, maire de la Paroisse, l'explique : «La piste est sécuritaire. Le contournement que nous avons demandé dans la paroisse l'est également. Nous sommes satisfaits.»

### La piste cyclable : un outil de développement

Plus qu'une simple infrastructure, le développement de la piste est réalisé en tenant compte des caractéristiques naturelles de la région et de chacune des municipalités contiguës au parc linéaire. Le lancement médiatique du nom et de la signature, qui tiendront compte de ces caractéristiques, sera effectué en avril prochain, en collaboration avec la MRC de Rouville, le CLD au Coeur de la Montérégie, les municipalités concernées et, bien entendu, le comité Cyclo-Piste.

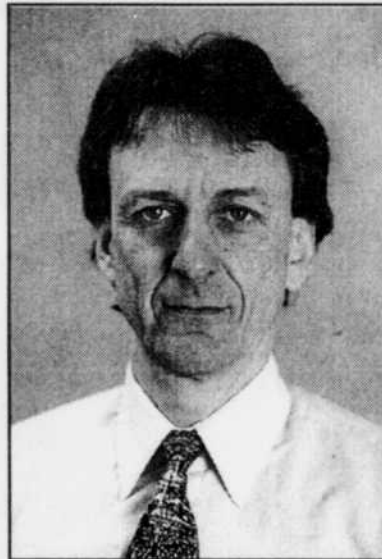
### Un appel aux forces locales

Au fil des années, chacune des municipalités traversées par la piste cyclable sera appelée à travailler à l'aménagement d'une boucle cyclable locale. «À Saint-Césaire comme ailleurs, il est primordial de développer un lien régional entre les municipalités, d'aller chercher des forces locales qui agiront à titre de partenaires avec le comité. À cet effet, nous sommes heureux d'annoncer la conclusion d'une entente avec un des premiers partenaires», conclut M. Riendeau. En terminant, un appel est lancé à tous les bénévoles intéressés à agir à titre de patrouilleurs. Pour plus d'information, communiquez avec M. Denis Riendeau au bureau de Cyclo-Piste au (450) 460-4019.

## DENTUROLOGISTE



Annie Pelletier, D.D.



Raynald Pelletier, D.D.

Fabrication et réparation de prothèses dentaires.  
Prothèses conventionnelles et sur implants.



### SUR RENDEZ-VOUS

1252 Notre-Dame  
St-Césaire  
469-4522

767 Jeannotte  
Marieville  
(450) 460-4837



Alain Pinette  
Propriétaire

881, route 112  
St-Césaire

469-4468  
469-2593 (Télec.)

IMPRIMERIE ST-CÉSAIRE (1997) INC.  
UNE IMPRESSIONNANTE ENTREPRISE D'IMPRESSIONS!

ST-CÉSAIRE  
QUÉ

Les  
**BÉTONS DU COTEAU**  
LTÉE

TÉL.  
469-4921



**PRIX ARCUS INNOVATION 1995**  
Béton Haute Performance Domaine Agricole

L'expertise et les qualifications de cette entreprise familiale indépendante fondée par le président Édouard Viens sont le résultat d'un travail assidu de toute une équipe.

**QUALIBÉTON**  
9 0 0 0

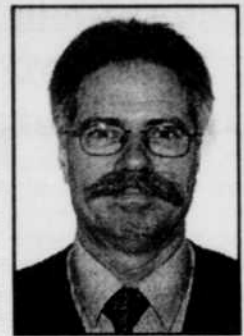
**ABQ**  
ASSOCIATION  
BÉTON QUÉBEC

**BÉTON  
CERTIFIÉ  
BNQ**

035306847

**Les services  
financiers  
Pierre Gemme**

Représentant en fonds communs et fonds distincts



Pierre Gemme

**Pourquoi attendre en fin d'année pour  
effectuer votre contribution de REER?**

À long terme vous  
êtes avantagé de **9 392\$**

**EXEMPLE:**  
Une personne qui contribue sur une période de 25 ans un montant de 3 000 \$ en fin d'année et une deuxième personne qui verse 250 \$ par mois en début d'année à un taux de rendement de 8%, la deuxième personne aura accumulé, dans son Reer, un capital additionnel de 9 392 \$.

**RÉFLEXION:**  
Ce n'est quelques dollars de moins à dépenser lors de la retraite.

**QUAND PENSEZ-VOUS?**  
(450) 469-4080 (St-Césaire)

035306938



**AMBASSADE DU 3<sup>e</sup> ÂGE**  
Résidence pour personnes âgées autonomes ou en perte d'autonomie  
Services adaptés au troisième âge

« Vivre une belle expérience en petite communauté.  
Atmosphère calme et paisible. »

- Chambre privée
- Salon communautaire
- Salle à manger communautaire
- Nourriture maison
- Atmosphère familiale
- Très propre
- Système d'alarme dans chaque chambre
- Système d'interphone
- Aide au bain
- Personnel 24 heures par jour
- Services de médecin
- Contrôle des médicaments
- Service liturgique
- Stationnement pour auto
- Foyer privé
- Non fumeur

**Regroupement des Résidences pour Retraités du Québec**

**Regroupement des résidences privées**  
Au cœur de la Montérégie  
R.R.C.M.  
pour les aînés

**1330 St-Georges, St-Césaire**  
(Près de la pharmacie, caisse populaire, église)

**469-4572**

035309842

## La bibliothèque municipale de Saint-Césaire : Un univers de plaisir et de connaissances !

Avec ses quelque 20 000 volumes et ses 430 abonnés empruntant 14 378 livres (selon les statistiques de 1998), la bibliothèque de Saint-Césaire est un lieu de découvertes très enrichissantes autant pour les adultes que les enfants.

aux tout-petits a été aménagé à l'intérieur de la bibliothèque. On y retrouve aussi bien des contes, des livres-jeux, des bandes dessinées que des documentaires pour les recherches. D'ailleurs, tous les derniers vendredis du mois,

recherches ou cyber-bavardage. Des tarifs de 2 \$ la demi-heure et de 3 \$ l'heure sont exigés. Comme l'activité est de plus en plus populaire, il est préférable de réserver.

### La Quinzaine du livre

Afin de sensibiliser la population à la lecture et lui faire découvrir des trésors de littérature, la bibliothèque participera à la Quinzaine du livre en Montérégie du 16 au 30 avril prochains. Tout au long de l'année, plusieurs autres activités sont prévues. Mentionnons entre autres «La Vitrine du livre», durant laquelle sont exposés à la bibliothèque les livres d'auteurs ou d'éditeurs de la région. En avril également, une journée Portes Ouvertes est prévue afin de promouvoir les services offerts par la bibliothèque. «Nous organiserons aussi plusieurs journées thématiques ainsi que de l'animation aux heures d'ouverture», précise Mme Line Gervais, technicienne en documentation.

Que ce soit pour lire un bon roman, consulter des documents pour une recherche ou utiliser les ordinateurs, la bibliothèque municipale de Saint-Césaire : un rendez-vous avec le plaisir et le savoir !



L'heure du conte : un moment privilégié pour les enfants qui fréquentent la bibliothèque.

Régie par le Service des Loisirs de Saint-Césaire, la bibliothèque fonctionne grâce aux subventions reçues par la Municipalité. Elle met en commun sa collection avec celle de l'école secondaire P.G.-Ostiguy, dans laquelle elle est d'ailleurs située depuis 1990. Au total, une équipe de 17 bénévoles très dynamiques y cumulent chaque année environ 550 heures de bénévolat.

### Pour enfants seulement

Un coin spécialement destiné

L'Heure du conte est une activité réservée aux enfants, qu'ils soient membres ou non. Une animatrice sollicite leur participation active en y faisant «vivre» les livres et en jouant avec les mots, les formes et les couleurs.

### Cyber-bavardage

Depuis décembre 1998, le Centre d'accès communautaire, en collaboration avec la Maison des jeunes, met à la disposition du public six ordinateurs pour

## Le Centre d'action bénévole de Saint-Césaire : au coeur du quotidien !

Dans la ville et la paroisse de Saint-Césaire, on compte quelque 25 organismes réunissant près de mille bénévoles, qui savent mieux que quiconque conjuguer le verbe «aider» au présent.

### Aider à l'impératif

De concert avec les organismes, le Centre d'action bénévole répond aux besoins de plus en plus pressants de la population. Quelque 120 bénévoles y consacrent 12 000 heures à accomplir les gestes essentiels au mieux-être d'environ 700 personnes.

### De grandes réalisations

Fondé en 1982, le Centre est particulièrement fier de ses récentes réalisations. Comme le précise Mme Louise Belleau, directrice générale : «L'achat, en 1997, d'une maison exclusive au Centre et la construction, par les bénévoles, d'un entrepôt nous ont permis d'aller de l'avant dans nos projets.» Ainsi, à l'intérieur de l'entrepôt, on retrouve une grande quantité de meubles que le Centre vend à très petits prix. De plus, la boutique La Fouinerie s'est agrandie. On y retrouve maintenant aussi bien des accessoires, de la vaisselle, que des vêtements.

Le journal de promotion du Centre, le «Général Action» permet de mieux informer la population sur les services offerts. La mise

sur pied d'une cuisine collective s'est révélée, elle aussi, un service très apprécié. «Et bientôt, les personnes seules de tout âge seront invitées à assister à nos déjeuners-échanges», poursuit-elle.

Ce printemps aussi, le Centre songe à implanter Internet afin d'aider ceux et celles qui sont à la recherche d'un emploi. Ce service sera, bien sûr, accessible à la population. Toujours au printemps, soit le samedi 5 juin, vous êtes invités à encourager le Centre lors de sa vente de garage annuelle.

### Des services appréciés

En plus de ses nouvelles initiatives, le Centre offre une foule de services tels que l'accompagnement, le transport, la popote roulante, le répit aux aidants naturels, les téléphones sécurisants, les visites amicales, etc. Le Centre fait également le prêt d'équipement orthopédique, la cueillette de meubles, organise des bingos et des déjeuners d'amitié. Les services de dépannage alimentaire et de paniers de Noël sont aussi disponibles.

Pour les 120 bénévoles du Centre et les quelque 900 autres qui oeuvrent à travers la ville et la paroisse, le dévouement au quotidien est souvent de l'héroïsme inconnu. Merci à eux tous !

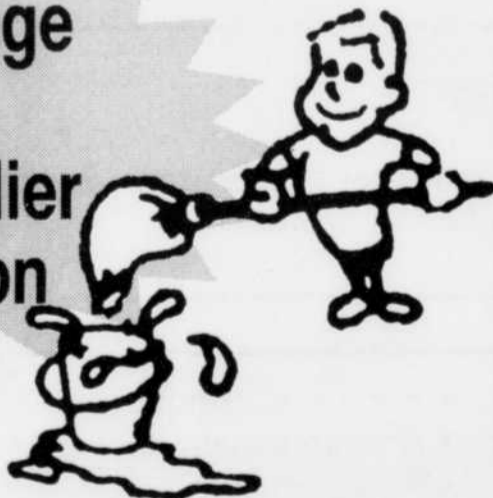
## NETTOYAGE COMMERCIAL Y.C. ENR.

Industriel et commercial  
Concierge professionnel

Également disponible:  
SERVICE RÉSIDENTIEL

Nettoyage  
tapis  
et mobilier  
de salon

St-Césaire



# 469-4736

03S306921

## UNE MEUNERIE À VOTRE MESURE



20  
Ans

Produits de qualité supérieure  
Recettes personnalisées pour tous  
types d'animaux d'élevage

Service attentif

**MB**  
MEUNERIE  
BENJAMIN

226, Haut Rivière Nord, Saint-Césaire (QC) J0L 1T0

Téléphone (450) 469-4841 • (450) 469-4601 • 1-800-469-4841

## CLINIQUE DENTAIRE ST-CÉSAIRE

1220, rue St-Paul  
St-Césaire

(en face de la Caisse populaire)

*Une équipe  
compétente  
à votre  
service*

Nancy Williamson  
Chantal Beaugard  
Josée Martin



### DENTISTERIE GÉNÉRALE AXÉE SUR LA DOUCEUR!

- Soins personnalisés et traitements de qualité
- Centre de stérilisation pour assurer votre protection
- Docteur Nancy Williamson, dmd, dentiste généraliste et son équipe sauront répondre à vos besoins avec compétence et dynamisme.

### N'ATTENDEZ PAS D'AVOIR MAL...

La prévention (examen régulier et nettoyage) est le meilleur moyen de garder une bouche en santé

NOTRE PRATIQUE OFFRE LES SERVICES SUIVANTS:

- Consultation et radiographie
- Nettoyage
- Restauration
- Traitement de l'os et des gencives
- Chirurgie buccale et extraction
- Traitement de canal
- Couronnes et ponts
- Partiels et dentiers
- Dentisterie pédiatrique (pour les enfants)
- Dentisterie esthétique (blanchiment, fermeture d'espace entre les dents, facettes)

JOUR • SOIR • URGENCE **469-0123**

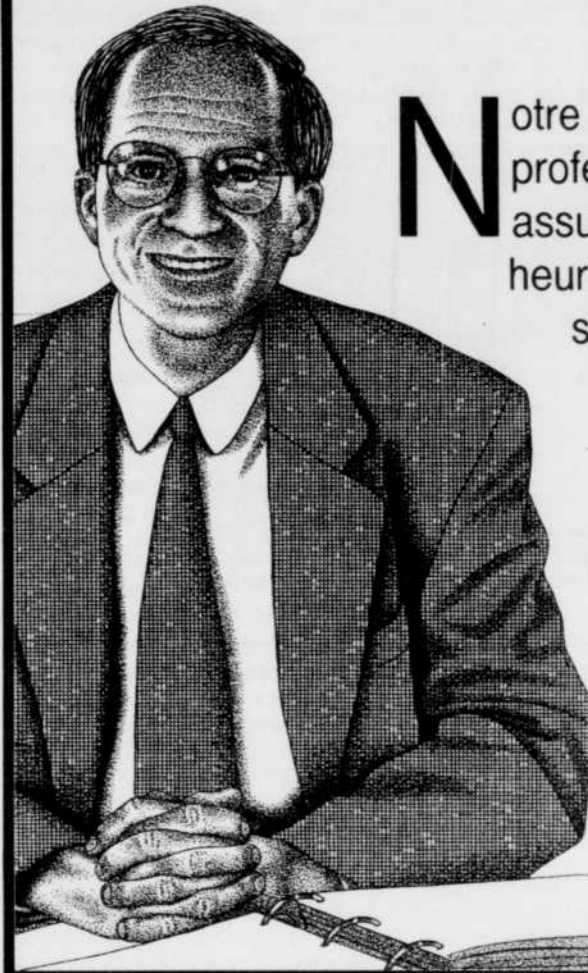


BIENVENU ASSURANCES INC.

ASSURANCES VIE & GÉNÉRALES

1281 NOTRE-DAME, ST-CÉSAIRE

TÉL.: 469-3191 LIGNE GRANBY: 375-1314 TÉLÉC.: 469-5568



**N**otre équipe de professionnels en assurance est heureuse et fière de servir la population de Saint-Césaire.

Pour tous vos besoins en assurance, n'hésitez pas à nous contacter.

## La route des projets

Démarrage et expansion d'entreprise →

Exportation →

Localisation →

Financement →

Plan d'affaires →

Diagnostic et suivi d'entreprise →

Conseils en gestion →

Référence et réseautage →



AU CŒUR DE LA  
MONTÉRÉGIE

LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLI-REPORTAGE - JEUDI 18 MARS 1999 - PAGE 13A

**CLD**

CLD AU CŒUR DE LA MONTÉRÉGIE

Centre local de développement

Tél.: **469-5731**

(450) **460-0202**

18

18

18

## Saint-Césaire : Le plus grand jardin du Québec !

Avec ses quelque 7500 hectares de terres et ses revenus agricoles totalisant 23 051 187 \$, la paroisse de Saint-Césaire, c'est «le jardin du Québec», comme le lance le maire Yvon Boucher. C'est à Saint-Césaire et dans ses environs que l'on retrouve

### Investissements majeurs

À chaque année, des sommes massives sont investies en machineries agricoles de haute technologie. Ainsi, en 1998 seulement, près d'un million de dollars ont été injectés à l'économie de la Paroisse sous forme de cons-

61,3 hectares d'érablières, on y retrouve les principales productions animales du Québec, dont, entre autres, 19 823 porcs d'engraissement et 1065 vaches laitières. «Vu la richesse des terres, on assiste à un phénomène très particulier à la région : celui de la disparition progressive de la production laitière», continue M. Boucher.

### Semences ProGrain : récipiendaire du prix de l'Innovation technologique

Outre le développement d'entreprises agricoles telles que la Meunerie Benjamin et Herbic, on ne peut passer sous silence le succès toujours grandissant de Semences ProGrain. Spécialisée dans la culture de soya depuis près de 20 ans, l'entreprise a connu un agrandissement à l'hiver 1998, agrandissement qui lui a permis de doubler sa capacité de production de semences. Elle est également très fière d'avoir reçu le prix de l'innovation technologique décerné lors du Salon de l'agriculture de St-Hyacinthe. Spécifions que ce prix lui a été décerné pour la création d'une variété de soya résistant à l'herbicide Roundup. Semences ProGrain emploie une trentaine de personnes et a un chiffre d'affaires de plus de 17 millions de dollars. Sur les 380 000 tonnes de soya commercialisées au Québec, elle en transforme 40 000 et en évalue 6000 nouvelles variétés par année. De plus, le marché de l'exportation est en pleine expansion et constitue environ la moitié du chiffre d'affaires de l'entreprise.



La Meunerie Benjamin, une entreprise agricole en pleine expansion.

les meilleures terres agricoles de la province. «Contrairement à plusieurs autres régions, nos terres possèdent un très fort potentiel. On peut y cultiver à peu près n'importe quoi», poursuit-il.

Les agriculteurs sont de plus en plus sensibilisés à la nécessité de protéger ces terres si généreuses. À preuve, la moitié des membres du club agro-environnemental Agridurable provient de Saint-Césaire. Ce club suggère des méthodes de travail en meilleure harmonie avec l'environnement.

tructions, rénovations et agrandissements agricoles. Première richesse de Saint-Césaire, c'est l'agriculture qui génère le plus d'emplois et le plus d'économie, qu'on pense entre autres aux nombreux commerces connexes situés dans la région de Saint-Césaire. Ainsi, dans la seule paroisse de Saint-Césaire, les revenus agricoles totalisent 23 051 187 \$. Outre tous les types de grande culture, tels les 3080 hectares de maïs en grain, les 660 hectares de légumes, les 237 hectares de blé destinés à l'alimentation humaine, les

## À la ville comme à la campagne La crise du verglas : pas seulement des points négatifs !

Il y a maintenant plus d'un an, la ville et la paroisse de Saint-Césaire se retrouvaient en plein cœur du désormais célèbre triangle du verglas. Avec le recul, on constate que les pertes ont été grandes, mais que, tout compte fait, c'est le sentiment de solidarité qui en est sorti grand vainqueur.

### La solidarité avant tout

De cette expérience qui aura duré 28 longs jours, les administrateurs de la Ville et de la Paroisse ont retenu que, comme le souligne M. Bellavance, «on a beau avoir préparé des mesures d'urgence, qui tiennent compte de toutes les étapes à suivre lors d'une situation grave, aucune instruction n'est prévue pour soulager la souffrance morale. Dans ces cas-là, il faut compter sur la solidarité et la sympathie humaine. Et chez nous, toute la population a fait la preuve qu'elle sait s'entraider.»

Dans de telles situations, il faut agir vite et bien. Les responsabilités sont grandes et les courts délais laissent peu de place à la concertation. Au total, pendant les 28 jours que la crise a duré, 450 soupers par soir ont été servis au point d'hébergement central, l'école secondaire P.G.-Ostiguy. Des centaines de bénévoles, dont plusieurs intervenants du CLSC, ont travaillé ensemble à redonner le sourire aux sinistrés. Le travail

des professionnels d'Hydro Québec et des soldats, hébergés au Collège, a, il va sans dire, été primordial. «Je pense que la population a été satisfaite des services offerts. Par ailleurs, si une crise du même genre se reproduisait, nous serions efficaces encore plus rapidement. Le conseil de ville, entre autres, a beaucoup appris de l'épreuve», précise M. Bellavance.

### Le monde agricole

Malgré la grande vulnérabilité du milieu, le monde agricole a vécu de très beaux moments de solidarité pendant toute la durée de la crise. «L'approvisionnement en génératrices était essentiel à la survie des animaux et nous avons pris les mesures pour que les pertes ne soient pas trop grandes», déclare M. Yvon Boucher, maire de la Paroisse. L'UPA a, entre autres, joué un rôle de première importance dans le déroulement des événements. Les citoyens ont, quant à eux, formé des minicentres d'hébergement. «Il n'était pas rare de voir une vingtaine de personnes résider dans la même maison et s'entraider. De plus, les conseillers municipaux, les employés de la voirie, la directrice générale de la Paroisse, Louise Benoit et la secrétaire Louise Ostiguy, ont fait preuve d'une présence d'esprit et d'une solidarité à toute épreuve.»



## Les Constructions Pierre Paquette

inc.  
Entrepreneur général

- Résidentielle
- Commerciale
- Industrielle

### Rénovations de tous genres

Toiture de bardeaux  
Revêtement extérieur  
Agent de portes et châssis

Régie du bâtiment, licence 1475-3370-29  
Accrédité APCHQ Maisons neuves  
Accrédité APCHQ Rénovations

Bur. : (450) 469-4109  
Rés. : (450) 469-1831  
Cell. : (450) 777-8450  
Télec. : (450) 469-4109  
Bur. : 1060 St-Paul, St-Césaire  
Rés. : 1261 St-Michel, St-Césaire

## CENTRE DE DÉCORATION Multi-Décor

Pour le plaisir de  
vivre à l'intérieur  
Service de décoration à domicile

- Stores
- Rideaux de tous genres
- Confection / Installation
- Choix de papier peint
- Service de designer
- Bois franc prévern
- Tapis et prélatrs
- Céramique
- SICO (couleurs par ordinateur)
- Entrepreneur spécialisé en couvre-planchers et peinture

PEINTURE, COUVRE-PLANCHERS ET DÉCORATION

JUSQU'AU 2 AVRIL 1999  
**GRANDE VENTE**  
**SICO**

Latex d'intérieur, fini mat ou perle  
Série 711 ou Série 716

3 boutiques pour mieux vous servir!  
Plan d'aménagement d'intérieur par designer professionnel

163 RTE 112, ST-CÉSAIRE  
COURRIER ÉLECTRONIQUE : paquet@granby.net



**30,99\$**  
32,99\$ / 3,78 L  
Toutes les couleurs

# 469-4967

Les vrais spécialistes de la région

Réfrigération - Climatisation



**SANSOUCY** inc.

Traitement de l'air et du froid - Chauffage au gaz



Besoin d'un système de chauffage central, d'une thermopompe, d'un climatiseur, d'un filtre, d'un humidificateur ou d'un échangeur d'air?



GARANTIE PROLONGÉE  
10 ANS SUR PIÈCES ET  
MAIN-D'OEUVRE

00S306928

851, rue des Érables, St-Césaire  
469-3038 Téléc. : 469-2242 Sans frais : 1-800-668-3038

# SUPER VENTE PRINTANIERE

Forand Sports & Morier Sports

du 18 mars au 25 avril

Pour un été en famille



À l'achat  
d'une piscine  
obtenez  
gratuitement  
une toile  
solaire et une  
trousse de  
départ

Nous offrons l'ouverture de votre piscine.

☆☆☆☆ Réservez tôt ☆☆☆☆

Plan de financement disponible

Analyse d'eau informatisée

00S306926

**FORAND SPORTS**  
900, route 112, St-Césaire  
469-2875

**MORIER SPORTS**  
1709, route 235, Bedford  
248-3374

**Chaque  
sandwich  
bien fait  
juste  
devant vous**



www.subway.com

©1998 Doctor's Associates Inc.

**SUBWAY**

ST-CÉSAIRE : 2017-2, route 112

GRANBY : 5, boul. Mountain et 7, rue Authier

00S306848

## Priorité à la qualité de vie et à un taux de réussite élevé à l'école secondaire P.G.-Ostiguy !

À l'école secondaire P.G.-Ostiguy, l'année 1998-1999 aura été marquée par un changement majeur. Le passage de la Commission scolaire Provençal à celle des Hautes-Rivières a été significatif pour toutes les écoles des municipalités transférées. Selon M. François Lafortune, directeur par intérim, pour l'année 1998-1999, le projet éducatif se déploie en deux volets, soit d'une part, d'assurer la réussite éducative du plus grand nombre et, d'autre part, privilégier la qualité de vie à l'école des 850 élèves tout en demeurant ouvert aux défis de demain...

### La réussite éducative

Tout en poursuivant la très grande qualité de l'enseignement offert, l'école amorce également la mise en place de nouvelles approches en enseignement. Les approches choisies misent sur la capacité de «se voir en train d'apprendre (métacognition) ainsi que sur le savoir méthodologique. Un guide méthodologique est d'ailleurs intégré à l'agenda scolaire de chaque élève.

Un service de tutorat adapté à chacun des niveaux est disponible. «Nous avons augmenté les ressources au support scolaire pour les élèves de 1re et 2e secondaire en difficulté ou à risque d'échec. Un plan de récupération et de rattrapage continu a été aussi mis en place

afin de contrer les échecs», ajoute M. Lafortune.

### Place à la fierté et à la valorisation

On mise beaucoup sur la valorisation de l'élève et sur son sentiment d'appartenance au milieu. Pour ce faire, les responsables ont mis en place plusieurs semaines thématiques telles que les semaines de la non-violence, de la St-Valentin et de l'alimentation ainsi que certaines activités de valorisation : le gala Méritas Desjardins, le gala sportif, le gala de théâtre, etc. De plus, l'école s'est donnée pour tâches de faciliter la mise en place d'activités thématiques d'envergure (festival de théâtre, journée d'anglais, salon du hobby), de revitaliser le journal de l'école et sa radio étudiante et de soutenir les clubs et équipes à caractère sportif. «L'école est très fière de son projet de lutte olympique. Notre équipe, qui comprend des lutteurs de très haut calibre, a participé à des championnats provinciaux et nationaux», déclare avec enthousiasme M. Lafortune.

### L'utilisation des nouvelles technologies

L'informatique est devenue un outil d'apprentissage essentiel aux jeunes. Les élèves de l'école secondaire P.G.-Ostiguy en savent quelque chose. D'ici peu, des

ordinateurs seront disponibles dans toutes les classes et le réseau internet sera accessible à travers l'école. Un centre de formation pour les élèves et les enseignants est d'ailleurs déjà en place à la bibliothèque.

### Des programmes adaptés à chacun

À l'école secondaire P.G.-Ostiguy, différents programmes ont été mis en place afin de mieux satisfaire la clientèle étudiante. Ainsi, «en septembre 2000, nous espérons offrir l'option sports-arts-étude aux jeunes de 1re secondaire. Nous avons également implanté le programme de douance en 1re et 2e secondaire et nous devrions poursuivre son implantation en 3e secondaire», poursuit M. Lafortune. Rappelons que cette approche active vise à mieux intégrer et impliquer les élèves qui ont une grande facilité d'apprentissage.

### Non au décrochage

Afin d'éviter le décrochage, l'école P.G.-Ostiguy a intégré des programmes d'alternance études-travail destinés aux jeunes. «Nous sommes très satisfaits des résultats de cette initiative. Actuellement, quelque 80 entreprises travaillent conjointement avec nous à la mise en place des stages», conclut M. Lafortune.

## Le Festival classique du Bois-des-Quatre-Lieux : Une initiative musicale couronnée de succès !

Fondé l'an passé, le Festival classique du Bois-des-Quatre-Lieux présente son programme de concerts classiques au grand public. «L'an passé, nous avons eu une bonne réponse de la part de la population de Saint-Césaire et de la région. Cette année, nous nous attendons encore à mieux», précise M. Louis Allard, cofondateur de l'événement en compagnie de Mme Nathalie Charette. Précisons que tous deux sont originaires de Saint-Césaire. Le Festival bénéficie d'ailleurs de l'appui de la Ville et de la Paroisse de Saint-Césaire ainsi que de plusieurs entreprises et organismes de la région immédiate. Ce Festival, dont le tiers de la programmation est entièrement québécoise, présente essentiellement de jeunes musiciens professionnels diplômés des écoles de musique du Québec, qui ont eu l'occasion d'exercer leur talent au niveau national ou international. C'est le trio Contrastes (violon, clarinette et piano) qui aura le plaisir d'ouvrir la saison le samedi 22

mai à 19 h 30. Par la suite, le 19 juin, place au piano et à ses notes vibrantes.

### La soprano Karina Gauvin à Saint-Césaire

Le 10 juillet, le Festival accueillera l'une des figures de proue au Québec, la soprano Karina Gauvin. Reconnue aussi bien en Europe qu'au Canada, elle a, entre autres, remporté en 1996 le prestigieux prix de «Soliste de l'année», décerné par la Communauté des radios publiques de langue française. Le 21 août, c'est au tour du quatuor à cordes Euterpe, de nous faire découvrir son répertoire. Le concert du 11 septembre, qui clôturera la saison, aura lieu exceptionnellement à l'église de Saint-Césaire, puisqu'il s'agit d'un concert d'orgue.

Un concert hors série est aussi prévu le dimanche 25 avril, toujours à 19 h 30. Vous aurez alors le plaisir d'entendre deux musiciens originaires de Saint-Césaire : Gertrude Létourneau, à la flûte et Louis Allard, à l'orgue. Rappelons que le prix d'entrée de tous les spectacles est de 15 \$.

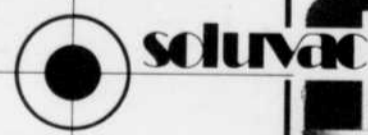


Les cofondateurs du Festival classique du Bois-des-Quatre-Lieux, Louis Allard et Nathalie Charette, sont tous deux originaires de Saint-Césaire.

Paul Lépine  
**R**électrique inc.  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Résidentiel - Commercial - Industriel

**Ciblez l'efficacité**



Le système d'aspiration intégré, complet, pratique et efficace

**469-4186**

**Télec.: 469-4467**

**890 Duhamel, St-Césaire**



**NETTOYEUR ST-CÉSAIRE Inc.**

1130 St-Michel  
St-Césaire 469-3543



NETTOYEUR DE PÈRE EN FILS DEPUIS 1950

- Nettoyage à sec
- Couturière
- Cuir - Suède -
- Entreposage de fourrure
- Service après-sinistre
- Cueillette et livraison
- Buanderie commerciale et industrielle
- Location de vêtements de travail
- Vente de vêtements de travail

Sur présentation de cette annonce,

**OBTENEZ 10% DE RABAIS**

sur votre prochaine facture de nettoyage à sec de 10 \$ et plus. Taxes non comprises. Au comptoir seulement. Cuir, suède et fourrure non inclus. Valable jusqu'au 30 avril 1999.





## FAMILI-PRIX

Mario Gaudreau, pharmacien  
Nicole Boisvert, pharmacienne

- Prise de tension artérielle
- Vérification du taux sanguin de sucre
- Vérification du taux sanguin de cholestérol
- Transfert d'ordonnance et analyse
- Conseils en homéopathie
- Location de béquilles et marchettes
- Conseils généraux sur votre santé
- Service de photocopie et télécopieur

Surveillez notre circulaire à chaque semaine afin de profiter de nos produits en promotion!

2062, route 112, St-Césaire  
**469-2099**  
Télécopieur : 469-2334

03S200200

Heures d'ouverture : Du lundi au vendredi : de 9 h à 21 h  
SAMEDI et DIMANCHE : DE 9 H À 18 H

## Les Surplus G.R.L. INC

### BUREAU PAPETERIE



Maintenant  
membre  
Club Papeterie  
Express Inc.

Ameublement de bureau neuf et usagé  
papeterie et fournitures

Surplus divers, étagères métalliques, etc.

169-B, route 112, St-Césaire 469-4185

03S00010

## HONDA

### Produits

### Mécaniques

# La preuve par excellence!

## PERFECTIONNEMENT AVANT-GARDISTE!

### HONDA

#### Tondeuses à gazon

A partir de  
**489\$**  
dét. sug.

*Pour une coupe de gazon exceptionnelle*



#### Série Xenoy<sup>MD</sup> HRB 2153

- Moteur de 5 cv OHV-4 temps
- Propulsion hydrostatique ou 2 vitesses
- Embrayage du frein de lame RotoStop<sup>SM</sup>
- Pont de coupe de 21" en résine Xenoy<sup>MD</sup>



#### Série commerciale HRC 215-216

- Moteur de 5 cv OHV-4 temps
- Propulsion hydrostatique ou 2 vitesses
- Embrayage du frein de lame RotoStop<sup>SM</sup>
- Pont de coupe de 21" en acier

#### Série 216 HRS-HRR 216

- Moteur de 5.5 cv - 4 temps
- Propulsion manuelle, 1 vitesse ou 3 vitesses (HRR)
- HRS - décal latéral HRR - décal arrière
- Pont en acier de 21"



#### Série Aluminium HR 215

- Moteur de 5 cv OHV-4 temps
- Propulsion hydrostatique ou 3 vitesses
- Embrayage du frein de lame RotoStop<sup>SM</sup>
- Pont de coupe de 21" en aluminium

### HONDA

#### Tracteurs

A partir de  
**2 499\$**  
dét. sug.



Depuis des années, la marque Honda est synonyme de qualité et de performance. Une pelouse bien entretenue est synonyme de Honda!

#### H4514 • 4518

- Moteur bicylindre, 4 temps ST/arbre à cames en tête
- Pont de coupe de 38, 42 ou 46 po (4518)
- 14 cv ou 18 cv refroidi par liquide
- Hydrostatique, arbre d'entraînement fiable



#### H4118 • 4120

- Moteur bicylindre de 18 cv ou 20 cv
- Pont de coupe de 38 po (4118) et 48 po (4120) standard
- Hydrostatique, commande au pied avant/arrière
- Démarreur électrique



#### H2113

- Moteur monocylindre de 13 cv refroidi par air
- Pont de coupe de 38 po
- Peut être équipé d'une souffeuse à neige (option) 5 vitesses ou hydrostatique

## HONDA

### Produits

### Mécaniques

# St-Césaire Motosport inc.

800, route 112, St-Césaire 469-2733 • Fax : 469-5210

#### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 8 h à 21 h  
Samedi : ..... 8 h à 15 h

03S00010

LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLI-REPORTAGE - JEUDI 18 MARS 1999 - PAGE 17A

18

18

18

## La Maison des jeunes des Quatre Lieux : Plus qu'une maison - Une place publique pour les jeunes !

Lieu de rencontres qui permet aux jeunes de développer différents projets au sein de la communauté ainsi que de créer des réseaux de solidarité, la Maison des jeunes des Quatre Lieux regroupe les jeunes de l'Ange-Gardien, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont et St-Césaire.

Il s'agit d'un service composé de personnes-ressources là pour aider les jeunes et les adultes à développer des relations de confiance et de complémentarité dans la communauté. C'est le lieu idéal pour faire des rencontres amicales, échanger, bâtir des réseaux de support et trouver un encadrement propice au développement tout en s'amusant.

«La Maison des jeunes appartient aux jeunes et ensemble, ils peuvent se donner une force d'action, faire reconnaître leurs droits et prendre leurs responsabilités», spécifie M. Benoit Bouffard, agent promotionnel. Bien souvent, leurs expériences à la Maison les rendent plus critiques, actifs et responsables. Ils améliorent donc leur lien d'appartenance à la communauté et ouvrent plus facilement les portes de leur avenir.

### Un lien essentiel

«Un des rôles les plus importants de la Maison des jeunes est de répondre aux besoins de la communauté, de faire le lien entre les ado-

lescents et les organismes du milieu», poursuit M. Bouffard.

Un des plus beaux exemples d'une réalisation qui répond à cet objectif est sans nul doute le nouveau Centre d'accès communautaire à Internet, nommé Les Quatre Lieux Virtuels. «Avec ce projet, on met l'expérience des jeunes à profit et on aide la communauté tout comme on le fera aussi, cet été, avec notre programme de «Coopérative Jeunesse de services», à l'intérieur duquel les jeunes offriront de menus services à la population (tonte de pelouse, gardiennage, etc.). Spécifions que cette coopérative sera entièrement gérée par les jeunes», ajoute-t-il.

Offert lui aussi, cet été, par la Maison des jeunes, le Service Jeunesse Canada s'avérera une autre façon de se montrer sensible au milieu et de répondre à ses besoins. «Dans le cadre de ce programme, qui a pour but d'aider les décrocheurs à réaliser un projet concret, les jeunes seront invités à analyser les besoins du milieu et à proposer des projets pour y répondre. Ils devront donc faire preuve de responsabilité et d'initiative», ajoute M. Bouffard.

Comme vous le constatez, ce ne sont pas les projets et le dynamisme qui manquent à la Maison des jeunes. Cependant, pour réaliser ses

objectifs, la Maison se doit d'emménager dans de plus grands locaux beaucoup plus fonctionnels que son local actuel, situé au sous-sol des Chevaliers de Colomb. La Maison pourrait ainsi offrir une plus grande disponibilité à Internet. «Une grande maison serait le site idéal. On y aménagerait une salle de réunions, une salle de jeux pour les jeunes et nous aurions l'espace nécessaire pour réaliser les projets qui débiteront cet été», conclut le responsable.

Pour aider les jeunes à réaliser leur rêve, participez à la levée de fonds de la Maison des jeunes qui débutera en mai. Il n'en tient qu'à vous de les aider !

## Les Quatre Lieux Virtuels : Quand l'informatique se fait accessible à la population

Depuis l'automne, la région de Saint-Césaire a son propre centre d'accès communautaire à Internet, qui porte le nom des «Quatre Lieux Virtuels». Six des huit postes de travail multimédias ainsi qu'une imprimante et un numériseur, mis au service de la population, sont situés à la bibliothèque de l'école secondaire P.G.-Ostiguy. Des cours de formation y sont d'ailleurs offerts. «Jusqu'à présent, quatre groupes ont suivi des formations de base de six semaines sur Windows 95 et Internet.», spécifie M. Benoit Bouffard, agent promotionnel de la Maison des jeunes des Quatre Lieux.

Une telle formation a également été offerte aux bénévoles qui oeuvrent à la bibliothèque municipale.

Possible grâce à une subvention de 30 000 \$ d'Industrie Canada, cette réalisation est dirigée par la Maison des jeunes des Quatre Lieux, où se trouvent les deux autres ordinateurs. La Commission scolaire des Hautes-Rivières a, de son côté, financé l'installation du réseau, tandis que deux entreprises locales, Logimax et Simm2000, voient au matériel informatique et à la formation.

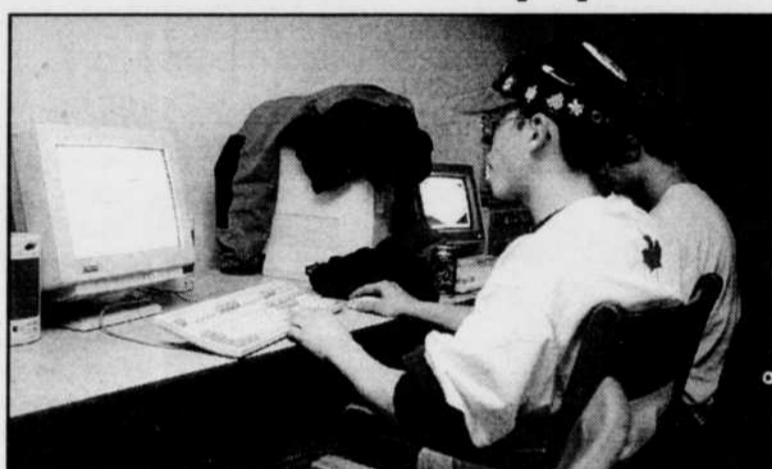
### Club Internet

Parallèlement aux Quatre Lieux

Virtuels, un club Internet, composé de six jeunes, a été mis sur pied. Ils travaillent d'ailleurs pour permettre à la Maison des jeunes d'avoir sa vitrine sur le Net. Ils offrent aussi leurs services de création de pages Web gratuitement à la communauté.

### Service aux organismes

L'un des objectifs de la Maison des jeunes étant de participer à la vie communautaire en fournissant des services aux organismes, Benoit Bouffard entend bien doter le Centre d'action bénévole d'un ordinateur, que la clientèle du Centre pourra utiliser pour la recherche d'emplois, par exemple.



**Le Centre d'Accès Communautaire à Internet (CAC)**  
 Un centre qui appartient à la communauté  
 et qui permet aux jeunes de participer au développement de leur territoire

- FORMATION DE BASE EN INFORMATIQUE
- GROUPES DE DISCUSSIONS
- SUIVIS DE PROJETS EN INFORMATIQUE
- SERVICES-CONSEILS

«Pour une nouvelle dimension des Quatre-Lieux»

Le CAC des Quatre-Lieux virtuels

Les Quatre Lieux c'est : ANGE-GARDIEN • ST-PAUL-D'ABBOTSFORD • ROUGEMONT • ST-CÉSAIRE

Pour information :  
 Benoit Bouffard (agent promotionnel) 469-0110

# PETITS MOTEURS

Jacques Martel  
 792, route 112,  
 St-Césaire  
 469-2536

- Entretien et réparation de petits moteurs, tondeuses, tracteurs à gazon, véhicules récréatifs, génératrices, scies mécaniques, etc.
- Équipements pour changer la dimension des cylindres de moteurs en aluminium et en fonte
- Service d'aiguisage de chaînes et rectification de barres de scies mécaniques

Agent autorisé : Brigg & Stratton  
 Tecumen - Kohler  
 Generac

Vous avez besoin d'une scie mécanique?  
 Votre tondeuse ou tout-terrain fait défaut?  
 Fiez-vous à l'expérience et au savoir-faire de M. Martel.

M. Jacques Martel  
 Propriétaire



## Hommage

au talent et à la passion de la jeunesse!

Près de 1 500 élèves de niveau primaire et secondaire peuplent les écoles primaires Saint-Vincent et secondaire P.-G.-Ostiguy de Saint-Césaire. Toute cette jeunesse est source d'espoir pour l'avenir de la ville et de la paroisse. Appuyés par un personnel d'expérience, ce sont eux qui sauront relever les défis de demain avec tout le talent et la passion de la jeunesse.

210, rue Notre-Dame  
St-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-6411

035309609



LE RÉSEAU DE COURTIER

**PROTECK**

L'EXPERTISE EN ASSURANCE INVALIDITÉ

### LE TRIPLE MANDAT DU COURTIER PROTECK

#### ENGAGEMENT

En tout temps, en tant que membre du RÉSEAU PROTECK, vous avez accès 24 heures sur 24 à un numéro de téléphone sans frais partout au Québec : 1-888-PROTECK.

#### ASSISTANCE

Dans le cas d'une réclamation, le RÉSEAU PROTECK vous offre une présence et une assistance continues. Un comité composé de personnes qualifiées verra à évaluer et à vous diriger adéquatement pour toutes démarches auprès de votre compagnie d'assurance.

#### MEILLEUR RAPPORT ASSURABILITÉ/RISQUE

De plus, ce comité pourra consulter, le cas échéant, un avocat, un comptable, un médiateur ou un conseiller en réadaptation afin d'assurer le traitement efficace de votre réclamation et protéger ainsi la SURVIE DE VOTRE ENTREPRISE.

Courrier électronique :  
pierre.gemme@citenet.net  
Site Web : proteck.com



Pierre Gemme

035306906

1736 Denicourt, St-Césaire  
(450) 469-4080 • Téléc. : (450) 469-5063

# Girel

Construction

Licence RBQ#2543-0539-79

ISO 9002  
Gérance de projets

Ensemble,  
construisons notre avenir.

Pierre Gingras, président  
Caroline Gingras, chargée de projets  
Marc Belzile, chargé de projets

2074, route 112  
Saint-Césaire (Québec)  
J0L 1T0  
Tél.: (450) 469-3449

035309116



# Maximizer

5, 5 1/2 ou  
6 pieds

Conception  
innovatrice

Manhattan innove encore dans la salle de bain en combinant les effets bénéfiques du bain tourbillon à la commodité d'une douche spacieuse, le tout maintenant offert en configuration 5 pi., 5 1/2 pi. ou 6 pi. La robinetterie installée en usine fait du Genna Maximizer un produit unique dans le monde des bains tourbillons et des douches de luxe.



Le Maximizer offre quatre options: la baignoire traditionnelle, le bain tourbillon Maxi-jet, les jets d'air hydrothérapeutiques aqua-air exclusifs à Manhattan, ou encore l'unité combo incluant les configurations tourbillon et aqua-air pour obtenir l'ultime en matière de luxe.



## Pompes centrifuges à injection

Spécialement conçues pour un usage domestique, les pompes centrifuges à injection sont d'une efficacité et d'une fiabilité exceptionnelles. Offertes en trois modèles différents.

**BERKELEY**

Autres modèles de pompes disponibles.

Nous faisons également l'installation.



CENTRE DE  
PLOMBERIE

**D. CHAGNON  
& fils inc.**  
(fondé en 1940)

**660, route 112, St-Césaire**  
**469-5701 • Téléc.: 469-4689**

VOUS SOUFFREZ D'ALLERGIES...



# BEAM

VOUS FAIT UNE OFFRE  
QUI VOUS PERMETTRA DE MIEUX RESPIRER!

### QUALITÉ

- 98,9% plus efficace et plus silencieux que la plupart des aspirateurs portatifs
- Filtre double en toile, permanent et autonettoyant, qui élimine, entièrement, des pièces ou vous vivez les saletés, poussières et particules causant les allergies
- Construction en acier durable et robuste
- Peut être installé dans tous genres de maisons (nouvelles ou existantes)

### CHOIX

- Gamme complète d'unité matrice, pièces et accessoires

### SERVICE

- Garantie à vie limitée
- Garantie sans risque - 90 jours ou argent remis
- Plus de 450 centres de service autorisés

### Performance exceptionnelle Valeur sensationnelle

Ce modèle fiable avec moteur à 2 paliers (404 watts-air et succion scellée de 107 po en col. d'eau) vous procure une puissance de nettoyage efficace.

**Modèle 186.  
Système complet**  
Avec ensemble à air standard

À PARTIR DE  
**429\$**

Prix après solde :  
539,99 \$

**Modèle 186.**  
Avec ensemble de brosse motorisée électrique «Butler»

À PARTIR DE  
**529<sup>99</sup>\$**

Prix après solde :  
689,99 \$



### Un silence du tonnerre!

Ce modèle à gabarit évasé avec moteur ultrarobuste à 3 paliers (406 watts-air et succion scellée de 139 po en col. d'eau) vous offre une plus grande puissance et une plus grande capacité. Idéal pour nettoyer les maisons de moyennes ou grandes dimensions.

**Modèle 2240.  
Système complet**  
Avec ensemble à air standard.

À PARTIR DE  
**699<sup>99</sup>\$**

Prix après solde :  
839,99 \$

**Modèle 2240.**  
Avec ensemble de brosse motorisée électrique «Butler»

À PARTIR DE  
**799<sup>99</sup>\$**

Prix après solde :  
989,99 \$



# BEAM

Le #1 mondial des Systèmes centraux d'aspiration  
La marque #1 au Canada

Un appareil de chauffage innovateur,  
pratique et économique pour votre maison

**CHAUFFAGE HAUTEMENT  
- EFFICACE - SÉCURITAIRE  
- ÉCONOMIQUE - PROPRE**



Au cours des années, le mazout s'est avéré le combustible le plus économique pour le chauffage des maisons en Amérique du Nord et dans plusieurs régions. C'est l'alternative de chauffage la plus abordable et la plus pratique.



**LA PLUS GRANDE QUALITÉ  
DE NOS POÊLES ET FOYERS,  
C'EST LA QUALITÉ**



**G** QUALITÉ  
GARANTIE

# GODIN

Distribué par :



La marque que vous avez toutes les raisons d'exiger.